

# Тадеуш Пахольчик

---

## Глоттодидактические аспекты принципа новизны : в свете коммуникативно-деятельностного подхода

---

*Studia Rossica Posnaniensia 24, 223-227*

---

1993

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej [bazhum.muzhp.pl](http://bazhum.muzhp.pl), gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

## ГЛОТТОДИДАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПРИНЦИПА НОВИЗНЫ (В СВЕТЕ КОММУНИКАТИВНО-ДЕЯТЕЛЬНОСТНОГО ПОДХОДА)

### GLOTTODIDACTIC ASPECTS OF THE PRINCIPLE "NOVUM" (IN THE WORLD OF THE COMMUNICATIVE-ACTIVE APPROACH)

ТАДЕУШ ПАХОЛЬЧИК

**АБСТРАКТ.** The purpose of the article is to state the main principle "novum" in the teaching of foreign languages in a communicative-active approach and to point out several possibilities of how to optimize the teaching of Russian as a foreign language.

Tadeusz Pacholczyk, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza, Instytut Filologii Rosyjskiej, al. Niepodległości 4, 61-874 Poznań, Polska – Poland.

На современном этапе развития глоттодидактики как самостоятельной, а не междисциплинарной научной области знаний (этот вопрос нуждается еще в более детальном освещении в методологическом аспекте) можно выделить три ведущие теории: модернизированный аудилингвализм, когнитивизм и коммуникативно-деятельностную теорию обучения иностранным языкам. Третья из этих теорий является противопоставлением двух первых, она базируется на принципиально отличных онтологических положениях.

В основе коммуникативно-деятельностной теории обучения иностранным языкам лежат, как известно, фундаментальные положения психологической теории деятельности и теории речевой деятельности.

Не детализируя основных теоретических положений коммуникативно-деятельностной теории обучения иностранным языкам (она нашла широкое научное освещение, например, в рамках VI и VII Конгрессов МАПРЯЛ и в отдельных исследованиях последнего периода)<sup>1</sup>, следует, однако, отметить, что эта теория обладает большой объяснительной силой и новыми познавательными возможностями. Это создает вполне оправданные предпосылки переосмысления тех положений, которые до

---

<sup>1</sup> См.: *Научные традиции и новые направления в преподавании русского языка и литературы. Доклады советской делегации, VI Конгресс МАПРЯЛ*, Москва 1986; *Русский язык и литература в общении народов мира: проблемы функционирования и преподавания. Доклады советской делегации, VII Конгресс МАПРЯЛ*, Москва 1990; И. А. Зимняя, *Психология обучения неродному языку*, Москва 1989.

сих пор казались незыблемыми<sup>2</sup>, и касается также принципов обучения иностранным языкам, в том числе и принципа новизны.

В исследованиях последнего времени можно встретить различные классификации принципов обучения иностранным языкам. В основе этих классификаций лежат разные критерии. В рамках коммуниктивно-деятельностного подхода целесообразно выделить следующие принципы: принцип речевой направленности, принцип индивидуализации при ведущей роли его личностного аспекта, принцип функциональности, принцип ситуативности, принцип новизны. Следует подчеркнуть, что данные принципы полностью отражают процесс общения и процесс коммуникативного обучения<sup>3</sup>.

Принцип новизны в глоттодидактических исследованиях появился сравнительно недавно. Однако он не получил еще достаточного обоснования как в теоретическом, так и в прикладном аспектах.

Цель нашей статьи – определить основные положения принципа новизны в обучении иностранным языкам в свете коммуниктивно-деятельностного подхода и на этом фоне показать некоторые возможности оптимизации процесса обучения русскому языку в иноязычной аудитории.

Исходной предпосылкой, обосновывающей данный тезис, является факт, что процесс общения характеризуется постоянной сменой всех компонентов языковой коммуникации. На основании этого можно сделать вывод, что в процессе коммуникативного обучения нужно учитывать аспект новизны всех компонентов общения.

Сформулированный выше тезис обуславливает обсуждение следующих проблем:

- определение сущности принципа новизны;
- мотивационные аспекты новизны;
- определение взаимоотношений: новизна – память – мышление;
- влияние новизны на формирование гибкости речевых навыков;
- влияние новизны на динамичность формирования речевых умений;
- влияние новизны на продуктивность речи.

В рамках статьи, в силу объективных причин, вызванных ограничением места, более детально рассмотрим лишь следующие вопросы: определение сущности принципа новизны, влияние новизны на формирование гибкости речевых навыков и на продуктивность речи. В заключительной части представим примерные глоттодидактические экзemplификации принципа новизны.

---

<sup>2</sup> См. подробнее: В. Возьневич, *Статус преподавателя в свете положений коммуниктивно-деятельностного подхода в обучении русскому языку*, „Przegląd Rusycystyczny” 1986, z. 1-2.

<sup>3</sup> Ср.: Е. И. Пассов, *Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению*, Москва 1989, с. 123.

Прежде чем перейти к обсуждению намеченных выше вопросов, считаем целесообразным представить в сжатом плане роль и место принципов обучения в глоттодидактическом процессе.

Каждое новое направление в развитии глоттодидактики выдвигало какие-то принципы. Такое явление можно считать оправданным, ибо принципы определяют то, как проходит процесс обучения. Уточняя, можно сказать, что принципы являются исходными положениями, которые в своей совокупности определяют требования к системе обучения в целом и к ее отдельным компонентам – целям, содержанию, формам, методам и средствам обучения.

В начале нашего высказывания мы уже подчеркивали, что принцип новизны в глоттодидактических исследованиях появился сравнительно недавно и еще не получил достаточного обоснования как в теоретическом, так и прикладном аспектах. По всей вероятности, принцип новизны возник как протест против многократного чтения или прослушивания одного и того же текста. Его сущность сводится к тому, что „каждый раз новое содержание передается посредством новых трансформаций и комбинаций одного и того же языкового материала”<sup>4</sup>. Научное обоснование такого подхода заключается в том, что чтение или прослушивание нового текста всякий раз возбуждает интерес учащегося, влияет эффективным образом на произвольное усвоение языкового материала и является основой для гибкого формирования речевых навыков<sup>5</sup>.

В таком обосновании принципа новизны особое место занимает вопрос гибкости формирования речевых навыков. Учитывая разные интерпретации речевого навыка, следует сначала определить, что мы имеем в виду, говоря о речевом навыке. Под речевым навыком подразумевается такая операция, которая совершается человеком без участия сознания, т.е. автоматически, благодаря тому, что человек многократно совершал эту операцию в прошлом. Иначе говоря, это упрочившийся способ выполнения действия, закрепившаяся операция, для которой характерными являются: автоматизированность, т.е. определенная скорость, целостность, плавность, отсутствие напряженности, экономность, готовность к включению в речь; устойчивость, т.е. прочность; гибкость, т.е. способность к генерализации и переносу; возможность осознания для самоконтроля. Качествами речевых навыков являются также произвольность, спонтанность, целостность в выполнении речевых действий, ситуативная и коммуникативная обусловленность, единство значения и звучания смысловых и звуковых представлений. Не игнорируя некоторые перечисленные выше качества речевого навыка, следует подчеркнуть, что ведущее место занимает

<sup>4</sup> Е. И. Пассов, *Основы методики обучения иностранным языкам*, Москва 1977, с. 114.

<sup>5</sup> Там же.

гибкость речевого навыка. В действительности без гибкости навык не способен к переносу. Само собой разумеется, что необходимым компонентом функционирования гибкости речевого навыка является, например, его автоматизированность и другие качества. Однако автоматизированность навыка не в состоянии обеспечить сформированность навыка, способного к переносу. На практике очень часто выступает так наз. ложная автоматизация речевого навыка. В ее результате создается навык, не способный к переносу. Гибкость речевого навыка можно рассматривать как готовность включаться в общение в новой ситуации и как способность функционировать на основе нового речевого материала.

На основании сказанного выше можно сформулировать следующее глоттодидактическое положение: рациональное использование принципа новизны в процессе обучения иностранному языку создает реальные возможности сформировать речевой навык, способный к переносу. С этой целью необходимо в процессе его автоматизации использовать определенное количество вариантивного речевого материала, достаточного для создания инвариантной обобщенной модели действия<sup>6</sup>.

Новизна является также основой продуктивности говорения как речевого умения. Речевое умение – это способность человека осуществлять то или иное речевое действие в условиях решения коммуникативных задач на основе выработанных навыков. Умениям свойственны: продуктивность, иерархичность, творческий характер. Характеристика речевого умения, в отличие от характеристики навыка, связана не столько с его отработанностью, сколько с его изменчивостью в изменяющихся коммуникативных условиях. Речевые навыки определяются как стереотипная и автоматизированная способность, речевые умения – как нестереотипная и неавтоматизированная способность человека. Такое разграничение обуславливается разной степенью участия сознания в выполнении речевых операций, относящихся к разным уровням речевого процесса. Можно сказать, что речевые навыки отражают статику речевых механизмов, а речевые умения – их динамику. Речевые навыки всегда являются и всегда должны быть лишь компонентами речевых умений. Путь к формированию умений ведет, таким образом, через знания, первичные умения, языковые речевые навыки. Основным качеством говорения является его продуктивность, которая проявляется в новизне его формы и содержания. С другой стороны, новизна обеспечивает продуктивность как качество речевого умения. В основе продуктивности говорения лежит постоянная новизна ситуаций, их вариантивность. В свою очередь, на основе вариантивности развиваются способности перефразирования и комбинирования. Это ведущие качества продуктивности говорения.

<sup>6</sup> Е. И. Пассов, *Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению*, Москва 1985, с. 71.

В свете сказанного выше можно сформулировать следующее глоттодидактическое положение: главным фактором, определяющим продуктивность говорения является варьирование речевых ситуаций и управление использованием в них речевых ситуаций<sup>7</sup>.

В свете коммуникативно-деятельностного подхода, можно сказать, что „основу обучения иностранным языкам составляет процесс иноязычного общения”<sup>8</sup>. Общеизвестно, что иноязычное общение может осуществляться как в устной, так и в письменной форме. В первом случае человек должен владеть двумя средствами общения – говорением и аудированием как видами речевой деятельности, во втором – письмом и чтением.

Применительно к чтению как рецептивному виду речевой деятельности можно назвать ряд глоттодидактических положений, проверенных в ходе экспериментальных исследований, которые являются примерной экзemplификацией принципа новизны. Эти положения касаются организации упражнений в чтении:

– предварительная устная работа над текстом не должна затрагивать содержание текста, иначе в нем ничего не останется для понимания и он потеряет коммуникативную ценность;

– объектом контроля чтения должно быть понимание содержания, а не языковой материал;

– первое чтение текста должно осуществляться самими учащимися, что создает предпосылки самостоятельного понимания читаемого;

– многократное чтение одного и того же текста нецелесообразно. Если содержание текста понятно, то чтение теряет коммуникативную ценность и превращается в простое озвучивание. Повторное чтение оправдано, если оно направлено на уточнение понимания, т.е. если видоизменяется коммуникативная задача<sup>9</sup>.

Перечисленные выше положения, касающиеся чтения как вида речевой деятельности, не находят еще своего полного отражения в теоретической и прикладной разработке проблемы чтения и нуждаются в дальнейших исследованиях.

В заключение следует подчеркнуть, что исследования принципа новизны в свете коммуникативно-деятельностного подхода создают вполне реальные возможности переосмысления всех аспектов глоттодидактического процесса и могут повлиять существенным образом на модернизацию и оптимизацию этого процесса. Однако этот перспективный исследовательский вопрос нуждается еще в более детальном освещении.

---

<sup>7</sup> Там же, с. 75.

<sup>8</sup> И. Л. Бям, *Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника*, Москва 1977, с. 104.

<sup>9</sup> С. К. Фоломкина, *Методика обучения чтению на английском языке в средней школе*, Москва 1974 (докт. дисс.).